

ОТЧЕТ О МОНИТОРИНГЕ МАРРАКЕШСКОГО ДОГОВОРА: ОБНОВЛЕНИЕ 2024 ГОДА

MARRAKESH MONITORING REPORT 2024*

Какие страны подписали Марракешский договор, который устраняет барьеры в области авторского права, препятствующие созданию и распространению копий произведений, доступных для людей с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию? Как далеко они продвинулись в приведении своего национального законодательства в соответствие с его положениями? Новый отчет о мониторинге Марракешского договора содержит обновленную информацию!

Марракешский договор в настоящее время официально вступил в силу в 119 странах по всему миру, включая все 27 стран Европейского союза.

Однако, как отмечалось на церемонии, посвященной 10-летней годовщине подписания данного документа в 2023 г., обновление национальных законов также является важным аспектом, несмотря на то что ратификация и присоединение к договору имеют большое значение для людей, страдающих от слепоты, нарушений зрения или иных проблем, не позволяющих им наслаждаться произведениями литературы, а также для организаций, которые обслуживают таких пользователей.

Это объясняется тем, что нельзя возлагать на библиотекарей обязанности по определению различий между национальным и международным законодательством. Потенциальные получатели преимуществ от договора, а также лица и организации, оказывающие им поддержку, имеют полное право на получение четких и понятных разъяснений.

Еще одним важным аспектом является то, что договор предоставляет странам, которые его реализуют, определенную гибкость. В связи с мерами со стороны противников договора, включая правообладателей, существуют возможности для более ограничительного применения его положений, например через введение платежей или

обременительных проверок коммерческой доступности.

Таким образом, Отчет о мониторинге Марракешского договора представляет информацию о том, какие страны ратифицировали договор или присоединились к нему, а также насколько они придерживаются его основной цели — максимизации возможностей для обеспечения доступа.

В частности, в отчете изучается вопрос о возможности изготовления и распространения копий как физических материалов, так и аудиокниг. Можно ли использовать положения договора без проверки коммерческой доступности (длительная или даже невыполнимая задача, учитывая состояние доступности метаданных и рыночных данных во многих странах)? Могут ли библиотеки использовать договор без регистрации и предоставления дополнительной отчетности? И, наконец, могут ли получить доступ к ресурсам люди с дислексией и другие пользователи с ограниченными возможностями?

Внедрение договора уже возымело значительный эффект. Так, по сообщению Национальной библиотечной службы США, которая является частью Библиотеки Конгресса США, обслуживающей людей с ограниченными возможностями, с 2020 г. было добавлено почти 6 тыс. книг и далее было зарегистрировано 45 тыс. обращений к ним. Лишь в 2023 г. было охвачено 16 языков. Кроме того, служба загрузила почти 200 тыс. книг в базу данных проекта «Доступные книги» (Accessible Books Service), которая доступна пользователям в 40 странах мира.

Отчет о мониторинге Марракешского договора представлен в двух форматах: docx¹ и pdf².

В таблице собраны данные 2023 г., касающиеся стран СНГ. Информация получена из контактов с библиотечными ассоциациями и объединениями, представляющими людей с ограниченными возможностями воспринимать печатную информацию.

* <https://www.ifla.org/news/marrakesh-monitoring-report-2024/>

Реализация Марракешского договора

| Страна Критерии | Республика Армения | Азербайджанская Республика | Республика Беларусь | Республика Казахстан | Кыргызская Республика |
|--|--|---|--|--|--|
| Статус | Присоединилась, нет национальной реформы | Присоединился, нет национального законодательства | Ратифицирован, в национальное законодательство внесены поправки | Не ратифицирован, нет национальной реформы | Ратифицирован, в национальное законодательство внесены поправки |
| Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без выплаты вознаграждения за книги | Да | Да | Да | Да | Да |
| Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без выплаты вознаграждения за аудиокниги | Да | Да | Да | Да | Да |
| Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без необходимости проверять коммерческую доступность | Нет | Нет | Да | Нет | Не ясно (да) |
| Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без обязательства регистрации | Не ясно | Не ясно | Да | Не ясно | Да |
| Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без дополнительных требований к ведению учета | Не ясно | Не ясно | Да | Не ясно | Да |
| Могут ли библиотеки использовать исключения для обслуживания людей с дислексией | Нет | Нет | Да | Нет | Да |
| Включены ли сюда люди с другими ограниченными возможностями | Нет | Нет | Нет | Нет | Нет |

в странах СНГ (январь 2024 г.)

| Страна Критерии | Республика Молдова | Российская Федерация | Республика Таджикистан | Туркменистан | Республика Узбекистан |
|--|---|---|---|---|---|
| Статус | Ратифицирован, в национальное законодательство внесены поправки | Ратифицирован, в национальное законодательство внесены поправки | Ратифицирован, нет национальной реформы | Присоединился, нет национальной реформы | Присоединился, национальное законодательство не обновлено |
| Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без выплаты вознаграждения за книги | Да | Да | Не ясно | Не ясно | Да |
| Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без выплаты вознаграждения за аудиокниги | Да | Да ¹¹ | Не ясно | Не ясно | Не ясно |
| Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без необходимости проверять коммерческую доступность | Да | Да | Не ясно | Не ясно | Нет |
| Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без обязательства регистрации | Да | Нет | Не ясно | Не ясно | Не ясно |
| Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без дополнительных требований к ведению учета | Не ясно | Не ясно | Не ясно | Не ясно | Не ясно |
| Могут ли библиотеки использовать исключения для обслуживания людей с дислексией | Да | Не ясно (нет) | Не ясно | Не ясно | Нет |
| Включены ли сюда люди с другими ограниченными возможностями | Да | Нет | Не ясно | Не ясно | Нет |

Пояснения к таблице

Республика Армения. Международные договоры имеют прямое действие, поэтому библиотеки могут начать напрямую использовать положения Марракешского договора. Для получения дополнительной информации см. статью EIFL³.

Республика Беларусь. Дополнительную информацию см. в разделе «Начало работы. Реализация Марракешского договора для лиц с ограниченными возможностями воспринимать печатную информацию. Практическое руководство для библиотекарей — белорусское издание (на английском языке)»⁴. Правительство страны планирует внести поправки в закон об авторском праве, позволяющие обходить меры технологической защиты в соответствии со ст. 7 Марракешского договора.

Кыргызская Республика участвует в прямом обмене произведениями в рамках договора с Канадой.

Республика Молдова. Данные были обновлены, с момента представления последнего отчета была добавлена новая информация. См. Закон № 230 от 28 июля 2022 г. об авторском праве и смежных правах⁵. В качестве существенного отступления от Марракешского договора закон об авторском праве, по-видимому, не разрешает импорт (ст. 58). Однако международные договоры, ратифицированные Молдавией, имеют прямое действие, поэтому библиотекам может быть разрешено импортировать копии в доступном формате (ст. 2(3)). Статья 59(3) в переводе на английский язык содержит двусмысленность по поводу того, должно ли уполномоченное лицо уведомлять ведомство по авторским правам каждый раз, когда оно предоставляет копию в доступном формате бенефициару, или уведомление требуется только один раз — в самом начале (вопрос «Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без дополнительных требований к ведению учета?»).

Российская Федерация. Данные были обновлены, с момента представления последнего отчета была добавлена новая информация. Есть предложение внести изменения в действующий закон тремя способами: расширить круг бенефициаров в соответствии с Марракешским договором и разрешить распространение и трансграничный обмен копиями в доступном формате (предлагаемые поправки к ст. 1274 Части четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации от 16 декабря 2021 г.). Закрытый список специальных форматов (шрифт Брайля, криптозащита, рельефная графика) остается как есть. Похоже, что серьезная реформа этих положений пока еще не проводилась, самое актуальное датировано 2014 годом⁶. Без выплаты вознаграждения (книги) — только выдача в библиотеке, а не распространение; без выплаты вознаграждения за аудиокниги — только выдача в библиотеке, а не распространение; на законода-

тельном уровне по-прежнему говорится о произведениях в печатном виде.

Республика Узбекистан. Последняя реформа была проведена в 2018 году⁷.

Раздел «Статус»

- ратифицирован, национальный закон обсуждается: Марракешский договор ратифицирован (или к нему присоединились), но процесс внесения поправок в национальное законодательство продолжается;

- ратифицирован, в национальное законодательство внесены поправки: Марракешский договор ратифицирован и в ответ на это в национальные законы внесены поправки;

- ратифицирован, национальной реформы нет: Марракешский договор ратифицирован, но нам неизвестно об усилиях по внесению поправок в национальные законы с целью их соблюдения. Соблюдение может иметь место в странах, где положения договора вступают в силу непосредственно после ратификации;

- ратифицирован ЕС, обсуждается: согласно положениям законодательства ЕС о Марракешском договоре, государства — члены ЕС должны до 11 октября привести свое законодательство в соответствие с правилами, изложенными в европейском законодательстве. Для стран, отмеченных таким образом, этот процесс еще не завершен;

- ратифицирован ЕС, перенесен в национальное законодательство: страна успешно обновила свое национальное законодательство, чтобы привести его в соответствие с законодательством ЕС о Марракешском договоре;

- ратифицирован ЕС, национальная реформа отсутствует: страна не инициировала законодательные изменения в своем национальном законодательстве;

- еще не ратифицирован, национальный закон обсуждается: страна не ратифицировала договор, но инициировала законодательные изменения в своем национальном законодательстве.

Критерии

- Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без выплаты вознаграждения за книги.

Марракешский договор оставляет открытой возможность для государств-членов обязать бенефициаров (получателей помощи) и/или уполномоченные организации, такие как библиотеки, производить платежи правообладателям при создании доступных копий книг или их совместном использовании. Мы считаем, что такое обязательство контрпродуктивно: оно наносит прямой вред бенефициарам (получателям помощи) и рискует отвлечь ресурсы от предоставления им услуг в случае уполномоченных организаций.

- Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без выплаты вознаграждения за аудиокниги.

Вопрос повторяет изложенное выше, но относится к аудиокнигам. Текущая ситуация на рынке аудиокниг означает, что в некоторых странах к ним относятся иначе, чем к обычным книгам. Мы считаем, что платежи отвлекут ресурсы от других видов использования.

- Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без необходимости проверять коммерческую доступность.

Марракешский договор оставляет возможность обязать бенефициаров (получателей помощи) и уполномоченные организации проверять, имеется ли на рынке копия книги в доступном формате, прежде чем создавать копию и/или распространять ее. Такое положение добавляет дополнительный бюрократический шаг и может сделать невозможным использование Марракешского договора в странах, где трудно быть полностью уверенным в наличии книги. Там, где книга легко доступна в удобном формате, библиотеки и другие организации, скорее всего, также приобретут ее, вместо того чтобы тратить деньги на создание копий.

- Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без обязательства регистрации.

В принятом заявлении в ст. 9 Марракешского договора подчеркивается, что уполномоченные организации не обязаны регистрироваться или запрашивать специальное разрешение, прежде чем они смогут использовать положения договора. Однако многие страны стремятся ввести такой контроль. Это добавляет бюрократии и во многих случаях может сократить число библиотек, продвигающихся вперед.

- Могут ли библиотеки использовать Марракешские права без дополнительных требований к ведению учета.

Договор требует от уполномоченных организаций (библиотек) вести записи и сохранять

информацию о том, как они предотвращают незаконное использование произведений, но не обязывает их представлять ежегодную отчетность или устанавливать подробные требования. Однако некоторые страны делают это, отнимая время от предоставления услуг.

- Могут ли библиотеки использовать исключения для обслуживания людей, страдающих дислексией.

Имеется в виду, распространяются ли национальные законы (в соответствии с Марракешским договором) также и на людей с дислексией.

- Включены ли сюда люди с другими видами инвалидности.

Хотя они и не включены в договор, государства-члены могут расширить возможности получения привилегий для людей с другими видами инвалидности (помимо тех, которые прямо указаны в договоре). Этот вопрос в настоящее время стоит на повестке дня Всемирной организации интеллектуальной собственности.

Примечания

¹ <https://www.ifla.org/wp-content/uploads/Marrakesh-Monitoring-Report-Update-January-2024.docx>

² <https://www.ifla.org/wp-content/uploads/Marrakesh-Monitoring-Report-Update-January-2024.pdf>

³ <https://www.eifl.net/news/can-libraries-armenia-use-marrakesh-treaty-yes>

⁴ <https://www.eifl.net/resources/getting-started-implementing-marrakesh-treaty-persons-print-disabilities-practical-guide-4>

⁵ <https://www.wipo.int/wipolex/en/legislation/details/21987>

⁶ <https://www.wipo.int/wipolex/en/text/588174>

⁷ <https://wipolex.wipo.int/en/text/473104>

Перевод **Нatalьи Осецкой,**
Марии Федотовой,

Российская государственная библиотека